

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1939)
Heft: 934

Artikel: Genève
Autor: Barthelemy, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695631>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GENEVE.

Mes amis me plaisaient souvent sur mon amour pour Genève. Quand j'annonce que je vais m'absenter, on me dit: "Ah! vous allez à Genève!" C'est, pour ainsi dire, devenu proverbial. Si j'aime Genève, ce n'est pas seulement parce qu'on veut bien se rappeler, d'une façon qui me touche infiniment, les sept années que j'y ai passées dans l'exercice de la fonction consulaire. Je l'aime d'avoir choisi pour s'y poser un site d'une telle beauté que je n'en connais pas qui lui soit comparable. Je l'aime encore pour le culte qu'elle rend à ce qui fait la vie vaut d'être vécue, par quoi j'entend les lettres et les arts.

Elle est sérieuse, mais a de l'esprit et sait plaisanter à l'occasion. Un de ses penseurs, je veux dire Petit-Senn, a eu des mots particulièrement heureux. "Respectons les cheveux blancs, a-t-il dit, mais surtout les nôtres." Ou encore: "Il n'y a que les gens qui prêtent au ridicule qui soient certains d'être remboursés." Il pensait que le plus lucratif des commerces serait d'acheter les hommes ce qu'ils valent et de les revendre ce qu'ils s'estiment. Genève pense de même. Aussi ne se laisse-t-elle pas facilement prendre à l'apparence et ne loue-t-elle qu'à bon escient. Il lui arrive d'ailleurs d'être parfois plus indulgente que je ne voudrais, ce qui, j'en ai peur, m'a fait une réputation de mauvais caractère. Mais s'il est vrai, et cela est vrai, qu'on se lasse des plaisirs qu'on prend, mais non de ceux qu'on donne, elle le montre par la joie très vive qu'elle éprouve à fêter ceux qu'elle aime.

J'y connais des pasteurs qui n'ont point avalé leur canne, dont la bibliothèque n'est point que de théologie, mais s'ouvre libéralement à tout ce qui mérite d'y prendre place, qui sont, trop discrètement

du reste, de vrais poètes, et dont le sourire indulgent, parfois malicieux, fait qu'au respect que l'on doit à leur caractère s'ajoute bientôt l'affection que le charme de leur commerce ne peut manquer de leur attirer.

J'y connais des femmes qui, tantôt Marthes, tantôt Maries, savent allier le goût des choses de l'esprit aux devoirs qu'en tant qu'épouses et que mères, elles remplissent avec beaucoup de courage et d'entraînement.

J'y connais — celui auquel je pense nous a malheureusement quittés — des savants que les honneurs n'ont point gâtés, qui sont restés simples et affables, et devant lesquels on n'a point à rougir d'être ignorant des choses qui plus spécialement les intéressent, parce qu'ils sont à même d'entrer dans vos préoccupations avec infiniment de bon sens et de pénétration.

Sous la conduite d'un de ses meilleurs écrivains, auquel une fée bienfaisante a accordé avec le charme le don du style et celui de la parole, j'ai visité le musée Jean-Jacques Rousseau, où l'on peut suivre, pour ainsi dire pas à pas, une vie qui n'a pas besoin d'être romancée, et la salle Ami-Lullin, où les portraits de personnages associés de près ou de loin à la vie de Genève sont véritablement émouvants. Et ces deux visites ont singulièrement accru ma dette de gratitude envers l'ami très cher dont je parle.

Genève a produit plus d'hommes distingués que toute autre ville d'Europe. Voltaire, qui était décidément un homme bien intelligent, l'a chantée. J.-J. Rousseau, lord Byron, ont aussi célébré ses beautés. "C'est l'océan qui a envoyé son portrait en miniature à la Suisse, écrivait le chevalier de Boufflers en parlant du lac de Genève.

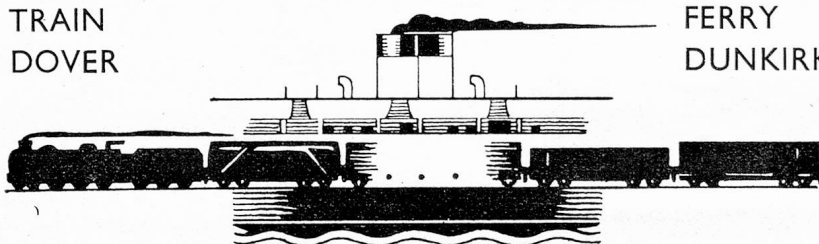
En vérité, Sainte-Beuve avait raison, quand il disait: "Nulle part peut-être on n'aurait trouvé

ACME - GOTH SERVICES

FOR SPEED AND RELIABILITY

TRAIN
DOVER

FERRY
DUNKIRK



OFFICIAL AGENTS

ACME TRANSPORT Co. Ltd.

Head Office: 20, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Also at: BRADFORD - DOVER - PARIS.

GOTH & Co. BALE - ZURICH - ST. GALL - GENEVA.

FASTEST DAILY EXPRESS, G.V. & GROUPAGE SERVICES
TO & FROM SWITZERLAND.

réunis, sur un aussi petit espace et dans des conditions de société plus favorables, une aussi grande variété d'esprits, de talents et d'idées, une culture aussi diverse, aussi complète et aussi honorablement désintéressée de toutes les branches de l'intelligence, un ensemble aussi supérieur, aussi éclairé, aussi paisiblement animé, aussi honnête." Cela est resté vrai.

Mais Genève n'est pas une Salente. On y fait de la politique. Je souhaite pour elle, selon le mot de Pyrame de Candolle, le maintien de cette sage liberté, amie de l'ordre, de la justice et de la paix.

A. BARTHELEMY.

(Tribune de Genève.)

ARMY LANGUAGE.

A correspondent has sent us the following list of more or less endearing terms substituting the official vocabulary in the German speaking part of the Swiss Army. Can any of our readers remember a similar French version?

Tornister — Aff. Kantonnementsdorf — Kaff. Befehl — Dusel. Schnaps — Fusel, Hårdöpfelwasser, Zwetschgesyrup, Ffürlimonade. Bier — Dividendengülle. Wein — Lippenbalsam. Kaka o — Singhalesenbrühe. Kaffee — Negerschweiss, Bschütti, Habakuk. Suppe — Schnalle. Fleischstück — Spatz, Sperling. Brot — Hanf, Soldatengugelhopf, Proletenkuchen.

Korporal — Gruppeführer, Korpis, Korpus, Vorarbeiter, Bandenchef. Wachtmeister — Znachtmeister, Krachmeister, Winkelagent. Feldweibel — Feldreuel, Gouvernante, Urlaubsmauder, Kompagniemutter. Fourrier — Zahlmeister, Monetetiger, Klütterschüttler, Gipsverwalter, Kompagnierappespalter, Chuchioberjodler. Adjutant — Ausbeuter, Fahnen Schwinger, Schnursiech. Leutnant — Bubi, Backfisch, Franz Karl Weber, Lufzger, Lütenegger, Liftboy, Zugführer. Wachtmeister — Fledermaus. Oberleutnant — Oberländer, Oberlüttenegger, Oberlandjäger. Hauptmann — Kompagnieführer, Kompagniekomödiant, Hop-hop, Zirkusdirektor. Major — Bataillönler, Bataillionskomödiant, dicker Nebel.

Telephone Numbers :
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams : SOUFFLE
WESDO, LONDON

Established

over

50 Years.

"Ben faranno i Pagani"
Purgatorio C. xiv. Dante

"Venir se ne dee giu
tra' miei Meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1.

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::
ARTHUR MESCHINI }

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000

Reserves - - s.f. 32,000,000

Deposits - - s.f. 1,218,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::

:: parts of the World. ::

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, November 7th, at 5.30 p.m. — City Swiss Club — Monthly Meeting — at Pagani's, 48, Gt. Portland Street, W.1.

Third Saturday of month, at 1.30 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street.)

Dimanche 15 octobre 1939 :

11h. Culte M. M. Pradervand.

11h. Ecole du dimanche.

5h. Culte au Foyer Suisse, 15 Bedford Way, W.C.1.

(Ce culte remplace le culte du soir).

Samedi 14 octobre, des 3h., réunion de l'Edelweiss, Jeunesse de l'Eglise Suisse, au Foyer Suisse.

Pour tout ce qui concerne le ministère pastoral, prière de s'adresser à Monsieur le pasteur Marcel Pradervand, 65, Mount View Road, N.4. Téléphone Mountview 5003). Heure de réception à l'église le mercredi de 11-12h.30.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(Near General Post Office, St. Paul's and Aldersgate Street Tube Stations (Central London and Metropolitan).

Sonntag, den 15. Oktober.

11 Uhr vormittags :

Gottesdienst : Pfarrer E. Bommeli.

Statt des Abendgottesdienstes nachmittags 5 Uhr Gottesdienst im Foyer Swiss, 15, Bedford Way, zusammen mit den Welschschweizern. Jedermann freundlich eingeladen!

Mittwochnachmittag : Zusammenkunft der Schweizertöchter bis 7 Uhr 20. Sprechstunde von 5-6 Uhr. 15, Bedford Way.

Anfragen wegen Religions-bez. Confirmandenunterricht sind erbeten an Pfr. E. Bommeli. Sprechstunden jeden Dienstag in der Kirche von 12-2 Uhr.

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at
23, Leonard Street, London, E.C.2.